



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

L Soc 3975, 20

HARVARD COLLEGE
LIBRARY



GIFT OF
THE UNIVERSITY

УЧЕНЫЯ ЗАПИСКИ

ИМПЕРАТОРСКАГО

КАЗАНСКАГО УНИВЕРСИТЕТА,

ПО ОТДѢЛЕНІЮ ИСТОРИКО-Филологическихъ и политико-юридическихъ наукъ.

1862.

ТОМЪ I.

ИЗДАЕЪ ПОДЪ РЕДАКЦІЕЙ

А. ЧЕБЫШЕВА-ДИМИТРІЕВА.

КАЗАНЬ.

ВЪ УНИВЕРСИТЕТСКОЙ ТИПОГРАФІИ.

1862.

**ДРЕВНЕ-СЛОВЯНСКІЙ ПАМЯТНИКЪ,
ДОПОЛНЯЮЩІЙ ЖИТІЕ
СЛОВЯНСКИХЪ АПОСТОЛОВЪ,
СВЯТЫХЪ
КИРИЛЛА И МЕВОДІЯ.**

Истекшее тысячелѣтіе началось призваніемъ племенъ словянскихъ къ дружной христіанской молитвѣ, выраженной въ родномъ словѣ. Виновники Словянскаго Богослуженія, святыя Кириллъ и Меѳодій, завѣщали въ немъ грядущимъ поколѣніямъ мысль, сознание которой на всегда останется живительною стихіею просвѣщенія Словянъ. Нынѣ, среди возникающаго спора народностей, эта мысль, воодушевляя отрадною надеждою примиренія, можетъ внушить благодарное воспоминаніе о безсмертномъ ихъ подвигѣ.

Кто желаетъ внять такому внушенію, прочтетъ безъ лукавой укоризны и памятникъ, предлагаемый въ первый разъ печатно. Изъ него можно почерпнуть свѣдѣнія о святой ихъ жизни, ихъ борьбѣ, а главное, объ ихъ ученіи и распространеніи ихъ ученія.

Творя память о нихъ по этимъ пѣснопѣніямъ, мы, Словяне, съ подобающимъ настроеніемъ духа вступаемъ во второе тысячелѣтіе нашей нравственной жизни. Да ознаменуется оно успѣхомъ, достигаемымъ при заступничествѣ нашихъ Апостоловъ!

Издание это посвящаю имени того Ученаго, который, глубоко постигая смысл просвѣщенія разныхъ народовъ, въ самостоятельномъ проникновеніи христіанствомъ признавалъ за Словянами ихъ историческое значеніе. Его воодушевленными трудами мы обязаны наукою, начала которой внушены были ему изученіемъ памятниковъ Словянскаго Богослуженія. Завершая свою жизнью первое тысячелѣтіе сознательной жизни нашего народа, онъ въ думѣ своей перенялъ заветную мысль нашихъ Апостоловъ.

Не будетъ, слѣдственно, противно духу Словянскаго Богослуженія; если послѣ полюбившихъ славословіи св. Кириллу и Мефодію, мы, Словяне, почтемъ и его задуманнымъ словомъ:

Вѣчная память Павлу-Іосифу Шафарьку!

Похвалями да вѣнчѣхтѣса Куриилъ Фило-
сѡфъ новоизбранное множество приведеъ Го-
сподєви словѣнзскааго языка съ братомъ
Мелодиємъ, с нима же пѣтъ ежди ѡцѣ Іѡ
поустѣина рилзскѣа.

Триодъ, ркп. XII ст. л. 49.

Издаваемые нынѣ службы св. Словянскимъ Апостоламъ извлечены
изъ рукописи болгарской редакци, (1) требующей нѣкотораго оз-
накомленія съ ея особенностями. Желая сохранить по возможности дре-
внѣйшій ея текстъ, необходимымъ почитаю указать на отъ особенности.
Въ рукописи этой приманки древняго словянскаго языка замѣча-
тельныя образомъ смѣшиваются, а именно:

1. Знаки ѿ надъ гласными обозначаютъ а) послѣдствие
гласной послѣ гласной, напр. чистаѣ; б) ютирование наприм. Божиѣ,

(1) Ркп. эта пергаментная 8^о и состоитъ изъ двухъ отдѣловъ:
1-ый писанъ весьма красиво мелкимъ уставомъ и заключаетъ
службы Господскимъ праздникамъ и нѣкоторымъ святымъ, а
въ числѣ ихъ и слов. апостоламъ. Этотъ отдѣлъ безъ начала,
состоитъ изъ 91 л. и оканчивается припискою писца *Добриана*.
2-ой отдѣлъ писанъ разными руками и заключаетъ собственно
служебную Минейю отъ февраля по августъ м. включительно.
Замѣчательно, что на апрѣль м. помѣщены только нѣкоторые
тронари святымъ, тогда какъ за прочіе м. слѣдуютъ цѣлые ка-
ноны. Этотъ отдѣлъ заключаетъ 277 л. Ркп. находится въ
Зюграфскомъ монастырѣ въ нишѣ ея больницы.

съживаѣ. Надъ согласными знакъ ъ замѣняется ѣ или ѥ, наприм. крѣпкѣ. вселѣнса. Надъ гласными ставится также знакъ ѣ.

2. ѥ господствуетъ такъ что слова медь, животь, мирь, троудь, законь—обычно пишутся, но за то также ѥ замѣняется ѣ, наприм. благодать. Оба знака, слѣдовательно, безъ видимаго различія поставлены.

3. Хотя употребляются ж и ѣж, а и ѣа, но звуковое значеніе ихъ смѣшено и зависитъ отъ знамовъ показанныхъ подлѣ ч. I.

Итакъ а) ѣ = ѣа, напр. ѣзыкъ, влагаѣ (причастіе), Божіѣ, б)

ѣ = ѣж мѣдростіѣ.

а = а; а = ж напр. имашѣа; а = ѣж похотіа твор. падежъ.

ѣа = ѣа ѣзыкъ, ѣа = ѣж—бесчисльѣа твор. падежъ.

Такая замѣна знамовъ господствуетъ въ цѣлой рукописи, но достаточной ея причины не могу открыть ⁽²⁾.

Подобно сему пишется ѣ и ѣе.

4. Звукъ ѣа очень часто замѣняется знакомъ ѣ такъ, что ѣа = ѣа напр. ѣбавѣж, чѣша, ѣе; зарѣ, мѣея. падежъ.

5. Знакъ ѣ господствуетъ, но нерѣдко также и ѣ.

6. Замѣчательно также употребленіе знака ѣ въ предлогѣ ѣ, об. и. пр. ѣслабно, ѣборное, и въ нѣкоторыхъ словахъ, наприм. ѣгнень.

7. Въ употребленіи согласныхъ замѣчу вообще, что вставка д напр. вадроу и высовка л напр. земѣа очень обыкновенны. Но всего болѣе отличаетъ эту рукопись постоянное писаніе з такъ, гдѣ оно произошло изъ г, такъ Бозѣ, носѣ, юзѣ, ставати, стѣа, прозавати. —

Сообразивъ показанныя особенности, заключаю, что въ рукописи этой всѣ знаки древнихъ сохранились, но не равносильно. Замѣтно какое-то подражаніе нѣсколькимъ образцамъ, предшество-

(2) Замѣчательно, что въ прилагательныхъ жен. р. ж не рѣдко стоитъ вм. ѣ и наоборотъ: паноньскѣа, наводневѣжъ, вм. паноньскѣа, наводневѣжъ; также ставится о вм. ѣ, напр. всѣкоѣа.

вавшимъ такому образу писанія. Полагаю, что рукопись писана въ XIII столѣтїи.

При изданїи службъ святымъ почель нужнымъ соблюсти слѣдующее:

Во 1-хъ, подъ текстомъ указать на древнее подлинное писаніе такихъ словъ, которыхъ смыслъ затемняется отъ показанныхъ особенностей. Именно это часто можетъ случаться при особенностяхъ ч, з и иногда 4 ч. Восстановленіе всего текста по древнѣйшему произношенію, думаю, будетъ лишнимъ, ибо несоотвѣтствіе формъ легко можетъ быть замѣнено собственнымъ соображеніемъ читателя.

2. Къ тексту прибавилъ нѣкоторыя замѣчанія. Онѣ имѣютъ цѣлю пояснить трудность нѣкоторыхъ выраженій такъ, чтобы оправдать подлинный смыслъ текста, не измѣняя въ немъ ни порядка, ни словосочиненія. Только въ трехъ тропаряхъ оказались нужными небольшія поправки. Во всѣхъ прочихъ со вниманіемъ и любовію читающему едвали потребуется какое измѣненіе. Исполняя долгъ издателя, стараюсь сохранить и букву и складъ текста. Соблюдая это, необходимо было, однакожь, ввести раздѣленіе (интерпункцію) сообразно смыслу, ибо отъ него зависитъ всегда оправданіе текста. ⁽³⁾.

3. Тропари сихъ службъ заключаютъ много важныхъ указаній, которыми, кажется, нельзя не дорожить. Содержаніе ихъ старался пояснить выписками изъ разныхъ извѣстій о жизни святыхъ Апостолъ.

Предваривъ объ изданіи этомъ, долженъ еще сказать, что думаю о сочиненіи сихъ службъ. Несомнѣнно, что образцомъ имъ служили греческіе каноны. На это указываетъ не только самый складъ тропарей, но и еще употребленіе слова *Месодій* въ нарицательномъ значеніи. Мнѣ кажется, что службы могли быть сочинены тѣмъ же писателемъ, который сочинилъ жизнь св. Климента. До нѣкоторой степени подтвержденіемъ сему могутъ послужить

⁽³⁾ При печатаніи текста положилъ еще себѣ правиломъ сохранить надъ словами титла и другіе знаки, согласуясь съ орфографією рукописи. Знакомъ интерпункціи согласно съ рукописью принята всадѣ одна точка.

слова въ самомъ началѣ житія св. Климента, отнесенныя непосредственно къ св. Кириллу и Мефодію—слѣдующія: *ὄν τὸν πάντα μὲν βίον παραδίδουαι χάριτι εὐχῆς ἔργον ἐπιπέ. πληρὸν ἄλλα κεραιτῶν τῆς τῶ λόγῳ δυναμειῶσ.* — Быть можетъ, что желанію этому удовлетворенно оставленіемъ наставленнаго службѣ.

Допустивъ это, можно предположить, что службѣ въ архіепископствѣ не позже по крайней мѣрѣ X столѣтія:

в. ГРНТГОРОДНЧКЪ.

Февра 14.

ПАМЯ ПРЪПЕНАГО СЦА НАШЕГО КСТАДИНА ФИЛОСО-
ФА ПРЪТВОРЕНАГО ИМЪНЕМЪ КУРИЛА УЧИТЕЛЯ СЛО-
ВЕНЬСКОМУ ЖЪЗЫКУ.

БЕ НА ГИ ВЪВА Ш. С. С. И ПОЕ СТРЫ Г ПО В. ГЛ. Д.

1. Красотѣ прѣсвѣтлѣа дѣтѣль имѣа шче въ весь мирь
протекъ. Іако пчела ѿгоразоуміа медь прѣтѣи въ срца благажъ вѣ-
роужіимь въ единѣ Ха на зема пріиведшаго и ѡбжишаго члкъ
за мѣть бесчисльнѣа и многое сужденіе.

2. Кроткѣ мудростіѣ Бжій любе исплѣненъ правобѣрных
учених прѣвкрашенъ. Куріле блжене, грады же и страны словеса
Бма. блжене проиде. просвѣщаѣ блтнѣхъ посипное имѣннѣа разоу-
мне. сего ради та чтемь стми пѣсньми.

3. Житіе крѣпорока и животъ дѣстохвална и смръть чтна
прѣ Бмь всѣхъсквннмь: емоуте в рѣцѣ шче прѣдасть душъ пра-
веднѣ исправленіемъ. тѣмже та мннѣ бѣ на к нѣмоу помолна да
вѣрацеме милость бѣрно хвалцини тѣ.

ГЛА І НИ БНА СТИ ВЪ Ш И СТМОУ ГЛА И.

4. Чистаа дховнаа стннхъ памѣ вселшиса въ чтѣ срци ти.

- 1) прѣсвѣтлѣж — благаіа — обожившаго — бесчисльнѣж — стннхож-
деніе.
2) Божна — блженнѣи? — просвѣщаіа — имѣннѣа.

всѣблжене кѹрїале. прїпене оче. и дѹмъ лжквомъ страшна та про-
гонителѣ показавъ. и не єдино страшна нж и скрѣвеннымъ недѣ-
гомъ врачѣ. тѣмъ и дръзновеннє имѣа къ члколюецюу Бѹю не-
вслабено молиса. дшевныа наша скврны и тѣлесныѹ свободи.

ГЛА. ИИѢ. ТРОП. ГЛА Д.

5. Ѡ пелень прїлежно прѣмждрвствъ сестрж себѣ створишъ.
бѹгогласе. прѣсвѣтлжъ видѣвъ іако двцж чїстж. єж же прїемъ
прїведе. іако монисты златы сѣж окраси свож дшж и смж и окрѣ-
теса іако дроугнїи кѹрїаль блжене разоумомъ и именовъ мждре.

ЗАУ. КА. В. СѢ. ВЪ Ш. КА. ВЪ Ш. И СТМОУ ГЛ. Д.

ПѢ. Д. ТРОМО.

Свръзж уста моа и напальнатса дѹомъ.

6. Бж чѣшж прѣмждрости ежтвенїи ти встнѣ прїложи на-
питиса спнаго питїа. разоумомъ свѣта іаваѣа лжыкомъ и секыра
посѣкащїна лсть непрїзнїа.

7. Просвѣщїи іако свѣтїло та свѣтодавецъ Хс БѢ нашъ
кесемоу мироу іави свѣтелѣ. и посла та свѣти темны. книгами
законовчными. лжыкы западныа.

8. Стымъ дѹмъ ш пжчины изваѣче Бжнїмъ словъ. вьсемъ
міроу свѣтелѣ. блговѣрїа мждре драгнїи еисеръ. книгами блжене
лжы шогати Бжнїа закона.

1) врача — тѣлесныа.

2) єж вш. ѡже вынит. пад.

3) іазыкомъ.

4) оучителю іазыкы западныа.

д. 9. Краснымъ прѣмѣа небеснымъ силамъ. Бѣжи ко твои
бѣ храмъ душевнѣи. ꙗже въ чрѣвѣ понесе та двѣа гора прѣстаа
твоа бѣ нашего.

Пѣ. г. ірмо.

Съ высоты сице волежъ назема прѣввышежъ власти всѣ-
кожъ. смѣрена възнесе ѿ рова прѣисподнѣаго рода члѣскаго. нѣсть
ста паче тебе Ги.

10. Словомъ ѿ срѣцемъ ѿ жыкомъ Ха Сна Бѣжнѣа проповѣда.
прѣмѣдрость же ѿ сила ѿ слово възпальшесѣа. блажене. строу-
іами прѣтчнами здавалъ трижычники.

11. Цѣвеница прѣтчнами стми истиножъ ѿвиса. блажене кѣрїле.
гла намъ спна стмъ свакомъ дѣховномъ крацаа прѣкрасно. льсть
прогнаа еси.

12. Го оумѣ ѿгнннѣи ѿ докрогласнаа тржео ѿ славнѣ пѣ-
снннѣи. ѿ ластовице златогливаа. ѿ жыче слаженъ меда въ прѣт-
чахъ. кѣрїле прѣмѣдре всѣ на помѣни.

д. 13. Сзвѣтомъ ѿчѣмъ безначаленъ смъ ꙗко слово въ ложе-
сна твоа ѿсѣнненіемъ стго дѣха Бѣце всеанса ѿ палтижъ родиса ѿ-
тебе спасажъ дѣша наша.

Сѣ. гла. ѿ. по. прѣмѣдрости словеси.

14. ꙗко зарѣ просвѣщъ вса зема. еретики гониши възискаа
на востоцѣ ѿ западѣ ѿ сѣверѣ же ѿ юзѣ. трижычники пра-

всѣкыа.

13) спасааа.

14) зарѣ — всѣ — земаа.

ВНШН ПРОПОВѢДАѢ СТРАНАМЪ. ЖЪЛКЫ ИМА ГЛА И КНИГЫ ПРѢДАДЪ.
РАМА ЖЕ ДОШЕДЪ ТОУ ТѢЛО СКОЕ ПОЛОЖИ БЛЖНН. ВРАЦѢ ГИИ ДИМЪ
СКОЖ ПРѢДАВЪ. БЛГОВѢРНЪ СЧІТЕАЮ. МЛН ХА БѢ ГРѢХОВЪ ВСТАВЛЕННЪ
ПОДАТИ ЧТЖИМЪ ЛЮБОВИЖ СТЪ ТВОА ПАМАТЬ.

ПѢ. Д. ІрмѠ.

СѢДАНЪ ВЪ САДЕѢ НА ПРѢСТОЛѢ БЖТВА.

15. ДРОУГЫИ АВРААМЪ ПРѢСЕЛЕННЕМЪ БЛЖЕНЕ БЫ ВЪ ЧѢСТВА. ПО-
ХОТНЪ ПРѢМЖДОСТИ КОЛЬШЖЖ ЯКО ЗАТЫМИ МОИНЫ СЪКРАСНЪ СЯ
ЕСИ. ЛОУЧАМИ ПРѢСВѢТЛАМИ СЪБЛО ШЕЛСТАЖЕСА.

16. КОПИЕМЪ СЛОВЕСЪ ТВОИХЪ ЯКО СЪЖЕРИЖ ПРИНЕСА ЕСИ. МА-
ДИМСТЪИ ЕРЕСИ ГОРКО ПРІЛОЖЕСА. ТѢЛЕСНАГО ШЕРАЗА ШМѢТААЮЩЕСА
ІАВЪШАГОСА ВЪ ПЛЪТЬ ІСА ЕУРЕЙСКАГО.

17. РАВНОСЪЩИМЪ ПРѠПОВѢДАВЪ ЕСИ СТГО ДХА СИМЪ СЦОУ И
СНОУ ТРЪСЛНЧНАГО СВѢТА. ИМЖЕ БЖНІ БЫВАЕМЪ ПО ПОДАНИИ СЛОВЕ
СВѢТОУ И ИСТИИ НАСЛѢДНИЦИ.

18. ИЗБАВЪШЕСА ПРЪВАГО ШСЖДЕННЪ АДАМОВА ТОВОЖ ДВЦЕ
ШЕРѢТОХОМЪ РАДОСТЬ НЕИЗАНЖІА. БЛВѢННН БО ВСЕМЪ РОДНАА ЕСИ
СНА БЖНЪ ВЪ НАШЪ ШЕРАЗЪ.

ПѢ. Е. ІрмѠ.

НИНѢ ВЪСТАНЪ ПРРЧСКИ РЕ БЪ. НИНѢ ПРОСЛАВААСА. НИНѢ
ВЪЗНЕСЪ СЯ ПАДШААГО ПРІИМЪ Ш ДВЫ И КЪ СВѢТОУ ДНЕМУ ВЪЗНЕСЪ
МОЕГО БЖТВА.

14) ПРѢДАІА, ПРОПОВѢДАІА, ТВОИЖ.

15) ПОХОТИЖ.

16) ШЕЛСТАІАСА.

17) РАВНОСЪЩИМЪЖ.
ПРОСЛАВЪШЕСА.

19. МѢСЯЦЬ СВОЯ ВЪРАШИШОСА БЛЖНЕ ДОБРА. БЛАГЪ ИЗМѢ-
НАСА ТЕБѢ ВЪ ССТНѢХЪ. ДУХОВНОМЪДРЕ. И НЕМЪСТВОУЮЩИХЪ ГЛБНИИ
ИСОУШИ НАВОДНЕНЫХЪ СЛОВЕСЫ ТРОИИ.

20. СТОМАШЕ БРѢПКО ПОСОБСТВОУЮХЪ ПО ВѢРѢ. МЪДРЕ. ЛЬСТИ
ПРѢТЫКАНИАА ПОСѢКАА СЛОВОМЪ ТИ. РАВНѢХЪ ВѢРНЫМЪ БЖТННІА
СТЪХЪ НАСТАВАХЪ ВЪ ГРАДѢ ХЪ ПОСЛОУШАНЫМЪ.

21. Прѣплаважшоу дивно безданъ твоимъ словомъ и прит-
чами. куріле блжне. ѿ жзы мрачныа благож бѣрожъ взистинжъ въ
вышнаіа ѡбѣщанъ вшеа ѡси.

22. Б. Спаж члкъ ѡцѣви равень снѣ и члкъ быдѣтъ истее
прѣтаа пльть приѣмъ и земныа блгы стврѣ и небномоу цртвиоу
сны сдѣлааа естѣ.

ПѢ. ѡ. ірм.

Придъ въ глбнины морскыа и потопила ма естѣ коурѣ
прѣррѣшениі монахъ. нж іако Бъ сзшедъ възведи ис тла животь
мои прѣмѣтвѣ.

23. Снѣмъ мртвѣца приложьса агарѣнѣхъ. іако зымаа жи-
вѣши. въ вѣнтчанъ трісаннѣно изъ єдиногѣ бжства силѣхъ неизне-
магаа.

24. Іако и забрѣна стрѣла іависа єретижкомъ врагомъ єммена

19) СВОЕЖ — НАВОДНЕНЖИЖ.

20) ПОСОБСТВОУЮІА — РАВНІАІА — БЖЕСТВЪНЖИЖ — НАСТАВАІА —
ПОСЛОУШАНЫІА.

21) ВЫШНІЖИЖ.

22) СПАСАІА.

23) МОРЕСКИА.

24) ИЗНЕМОГАІА.

ВЪ ТОУАѢ СѢКМЪ. ПРѢСКО ИАКО ЖЕ ПИИЕШЬ ХРАМАЩЕСА БЖТВОМЪ
И ПРОСТРѢКАЮЩЕ ВРАГЫ.

25. ВЪЗАЮБИВЪ ИЗМАДА МДРОСТЬ ИСТИННЮ МДРОСТЬ СЕС-
ТРЮ СЕБѢ ПРИАЛЪ ЕСИ. И ЗАЖДИСА БМЪ БЛЖЕНЕ И АВИСА ЛЮБО-
МДРЕЦЬ.

26. Б. ІЕЗЕКИИЛЬ ВРАТА ТА ВИДѢ. ИМИЖЕ ПРОИДЕ ЕДИНЪ ВЫШ-
НИЙ БЪ ИЗ ЛОЖЕСНЪ СѢХЪ ТВОИХЪ. ПРОШЕДЪ ПЛЪТНЮ ПРЧТАА И НЕ
ВЪВЕРСТА УСТАВНАА ЕСТЬ ИХЪ.

Кон. гл. в. по. Твердыѣ и вѣога.

27. Твердымъ и Бгѣодухновеннымъ учениемъ просвѣщаѣ мирь
прѣсвѣтлами зарѣми. Укѣече іако мальной вселеняѣ (курїле блжне)
расквѣаѣ прѣсвѣтлоѣ Бне слово. на западѣ и сѣверѣ и югѣ мїрь
просвѣщаѣ чудесы.

Іко.

28. Прѣсвѣтлоѣ житїе възлюбивъ мдре зарѣми трѣснчна-
го Бжтва усвѣтимъ проиде іако мальной вселеняѣ сѣверскїа
и южнїаѣ просвѣтивъ страня. западнымже свѣтъ незаходимъ
всїа. тѣмже и мнѣ мракъ грѣховный прогнавъ блжне свнше ис-
проси послати блгдтѣ дхѣвнїаѣ. имашн ко дръзновенїе къ Бгѣу
непрѣстанно млнтиса за вса.

Лю. мирь просвѣщаѣ чудесы.

Пѣ. 3. ірм. не послѣжїша твари.

29. Словесными пицїалми блжне прїзываѣ вещь въ ог-

27) хранащиса.

27) просвѣщаїа, расквѣаїа.

28) зарїами — вселеняѣ — сѣверскїаѣ.

рады стѣа. мѣдрами прѣтчѣми красотож и сладстиж словесъ твоихъ.

30. Не встрашиса. вчитеаю. воинскы единь вшити въ плькъ жидовскыи. всѣхуже народъ ихъ мѣдростиж разверзе стльпъ. яко и внъ ханавнъскыи пророческами прѣтчями.

31. Теке источника знаменана всѣмъ правѣи вѣрѣ. блжне. воды сладоточныж напааща всегда сны благовѣриа. и испльнѣща яко рѣкж течениемъ цркви гна.

32. Некесъ ширшж сдѣа бѣ. еракоменскоуснаа. в ложесна твоа вселивса прѣтаа. тѣмже манитиса стлжжща ма прѣгрѣшенна изкави широтож покаанна ми.

Пѣ. и. трмо. Отроки блгочестивы.

33. Свѣтѣ приложьса свѣтъ явнса внатив еже ѿ ба. фѣлсофе. инъ ко вѣрѣтеса павель дѣтѣлами прѣтекъ вса зема въ жзыцѣхъ. сана свѣтаѣ снаж. словомъ вчениа ти въпиа. Га поите дѣла.

34. Якоже прѣтрѣжеса сзньмь еуренскыи встроотож словесъ твоихъ. блжне. въ градѣхъ сѣверскыхъ въ хазарѣхъ приложи ти са. ты ко множество посѣче вчитеаю стѣи. яко голнада двѣж въ поганѣхъ.

35. Беанка та впаота и терьдъ земѣ паноньскаа имаци блжне. блади еретичскыж роушитъ книгами трижзычники. крѣпко наоучена тобож. тѣмже та вчителѣ мѣдраго поминажще присно ха прославлѣемь.

29) призываа.

31) сладоточниа.

32) стлжжща.

33) снаа.

34) якоже.

35) земаа — имаци — еретичскыи — оучитла.

36. Книгами бчении. Дво. отъ прѣа еѣа вѣдоу прѣпѣ-
даемъ. ты ко роди ѡтроча ветхаго дньми яко нова чѣка. тѣмже
тѣ прѣстаѣ поемъ я прѣвѣднсмь.

Пѣ. а. трм.

Быва еко недѣгомь ѡслоушаннѣ клатѣжъ вселила.

37. Яко свѣтло та чтно Хс възожи, явнннѣса въ ком-
мѣжъ. млде. въ бчени цркнѣмъ. егоже ради до каоти поднѣса.
самѣока вѣрнѣжъ эквнтаннѣ разоумомъ и гѣрѣдннѣмъ.

38. Паулоу блженѡмоу бченикъ бѣ. егоже дѣтелми послѣ-
доуж. пройде до край западннѣхъ. слово расѣваѣ въ жѣщѣхъ. въ
вкнѣнѣ. и в римѣ дхъ свой в рѣщѣ Гоу своѣмоу прѣдасть.

39. Яко санце на земли вснѣа. бчнтелю. въждоу притчамн
доучамн бгогласнѣ просвѣщаѣ. пожннѣжъ та вѣрожъ и ѡ ращѣ
стожннѣхъ твоего тѣла. помѣни блажене своѣ бченики.

а. 40. Лучамн твоего свѣта почтаѣ дшжъ можъ ннѣ про-
свѣти лежннѣжъ въ грѣбѣ гыбѣлнѣмъ. възвннѣ. врагы скроу-
шннѣжъ вскрѣблѣжннѣжъ ясно дши моеѣ и къ грѣхомъ порѣж-
щннѣ ма.

Свѣт:

41. Яко свѣтланнѣка та Хс мирови показа и бчнтелѣ все-
леннѣ прѣблажене крѣле. солонскаѣ враслн. тѣмъ и намъ помн-
нажннѣмъ четннѣжъ ти памѣ ѡ него испросн(мъ) млость.

36) вѣрнѣжъ.

37) яко.

38) послѣдоуѣа.

39) просвѣщаѣа — пожннѣа.

40) вскрѣблѣжннѣжъ — порѣжннѣа (τοὺς ἐχθροὺς οὐδοῦντάς με
εἰς τὰ ἀμαρτήματα.

Мѣца аѳриана ѿ.

ПРІЕНАГО ОЦИ НАШЕГО МЕЛОДИИ І КИРИЛІ ФИЛСО-
СОФІА ОУЧИТЕЛѢ СЛОВѢНОМЪ.

БЕ НА ГИ ВЗВА ѿ с ѿ. и поємъ стѣ. г. по в. цин. глас. д. под-
дасть зна.

1. Законъ бѣгти наказателѣ стажавси. стѣю МЕЛОДИЕ.
ТѢМЪ ОУКО БЫ СТѢМЪ БОУКВАМЪ ПРѢМЪДРЪ ШЕРАТНИКЪ. І ПРѢДАЛЪ
ЕСИ СВОИМЪ ЛЮДЕМЪ И СТАДОУ ОУЧЕННІЕ ИХЪ. ИМИЖЕ ЧТЪЩЕ І ПОВ-
ЧАЮЩЕСА ВЪ СЪЩІА КНИГЪІ БЛАВЪТЪ ГѢ. БЛАЖИМЪ ТА ДОСТОЙНО.

2. ГНЬ. МЕЛОДИЕ БЛЖЕНЕ. СЛОВЕСЫ ПОСЛѢДОУА. БГОСЛОВѢШЕ ІАВѢ
ЩА ОУКО РОДИТЕЛѢ СЛОВЕСИ СЪЩІА ИЗЛОЖИТЕЛѢ ДХУОУ ПРѢСТМОУ. И
ЕЩЕ ЖЕ ІСТѢКЕ ИСПЫТАШЕ ВЪПНА. ѿ ѿЩА ОУТѢШИТЕЛѢ НЕ ѿ СНА ІАВѢ
ГЛА ІСХОДАЩА. ТѢМЪЖЕ ІАВІСА ПРЪВААГО СЪНМА ѿЩЕМЪ ТО(ГО)ЖЕ ГЛА
БГОГЛАСЕ. С ТѢМИ МОЛИСА СПСОУ. ДА СПЕТЪ НЫ ВСА.

3. ЯПѢКЪ БЛГТЪ НЕ ІСПОЛОУ ѿ НА ПРИМЪ. ѿЩЕ МЕЛОДИЕ.
ПРРЧСТВОУ СПЕНСА И ЧЮДЕСЪ ЖЕ ѿ ПОЧЪТШАГО ТА ДОСТОЙНО ГЛАТИ
ПРѢЖЕ БЛДЖЩАА ІАКО НАСТОЖЩА. МЪДРЕ. РАУЩСА СЛѢПЫМЪ ВИДѢННІЕ
И БѢСОМЪ ПРОГОНИТЕАУ И НЕДЪЖНЫМЪ ВРАЧЪ СЛАВНЕ. ТѢМЪЖЕ ПО-
ДАЖДЪ НАМЪ ГРѢХОМЪ УСТАВЛЕННІЕ И ВЕЛИА МТИ.

ГЛА І НИ Б НА СТИ ВЪ ѿ. НА ѿПОУ. ТРО ГЛА Д.

4. СЩЕННИКА ТИ ХЕ ТВОРАЩЕ СВѢТЛО ТРЪЖСТВО . .ЕНИА. МЛТИ

1) НАКАЗАТЕА.

2) РОДИТЕА — ИЗЛОЖИТЕА — ОУТѢШИТЕА.

3) ВЕЛИЖ.

4) ОУСПЕНИА.

ТВОЕА СВЫШЕ ПОДААЖЬ. ВЪВРЗИ ЖЕ ЦРТВИА ДВЕРИ. РАЗРЪШИ ЖЕ ІАЗЫ
НАША МНОГЫХЪ ГРЪОВЪ. ХОДАТАИСТВОМЪ БѢАКО СТГО ТИ ВЧЕНИКА ВЦА
НАШЕГО.

КЯНОНЪ ГЛАСЪ Б.

Пѣ. а. ірм.

Градѣте люе поимь.

5. ДАЖЬ ХЕ СПЕ ЕДИНЕ МАРДЕ СЛОВО ПРОСТРАННО. МЛАСА ТЕОЕА
МАТИ. ДА СТАѢ ТИ ВЪСХВАЛА МЕЛОДИА І ТА ПРОСЛАВЛА.

6. ОСТАВИВЪ РОДЪ І ВЪЧЕСТВО ПОДРОУЖІЕ І ДѢТІИ. СТЕ ОУЧИ-
ТЕЛЮ. К ПОУСТЫНИ ІЗВОЛИ СЪ СТЫМИ ВЦЫ ЖИТИ ПРѢСЛВНЕ.

7. БРАНЬ ЛЮТЖ ПОСРАМИВЪ ОЧЕ БѢСОВСКИА. БРАНЬ ЛЮТЖ СТО-
ЛИ ГРѢХЪ МОИХЪ ВЧТЛЮ МЕЛОДИЕ МТВАМИ ТИ.

8. КТО ІЗРЕШИ ТЕБЕ ДОСТОИНО МОЖЕТЬ. ЗАЧАТИЕ ТИ ПАЧЕ
СЛОВЕСЕ. БѢ КО РОДИ ПЛЪТІА ПРЧТАА. НАМЪ ІВЛЕНА СПА КСѢМЪ.

Пѣс. г. ірмо.

Оутверди насъ собож ГИ.

9. О ПРѢСЛВНЕ. КТО МОЖЕТЬ ІЗРЕШИ МЕЛОДИА ДѢТЕЛИ. І
ТРОУДЪ ЕЖЕ ПОСТРАДА ВЪ БѢСЪ ТРІЖЗЫЧНИКЪ.

10. МЕЛОДИЕ СТЕ. ДАРЬ ТЫ ПРИАТЬ ВЪ БѢ І ПОДАСТЬ ТРѢ-
БОУЖИМЪ СЛАВАШИМЪ БѢА ПРОСЛАВШАГО ТА.

4) ІАЗЫ, ЖЗЫ.

5) МОЛЖСА—ВЪСХВАЛЖ—ПРОСЛАВЛЖ.

7) БѢСОВСКИЖ.

8) ПЛЪТІЖ.

11. Ъже ми подасть бѣгѣство Хѣ спѣ. бѣждно жиеь погору-
бихъ вкѣлѣнныи. нѣ вбогати ма поклѣннѣмь.

а. 12. Мариѣ златаѣ кадилнице. ты страстный мой смрадъ
(отъжени). втверди колѣбашася мене прѣложениемь лъстивааго ворта.

Сѣ. гла. д. по. Оудивиса іѡсѣфь.

13. Ико сѣнца свѣтлостъ вѣстока та Хѣ. вѣсннѣвъ нѣ за-
падоу ѡче посла мѣдра вѣчителѣ мѣлѣднѣ вѣвмѣ. просѣщающа
грады многы и страны. боуквами твоими почитѣющъ вса книги
Бѣгодуховенный бѣжене. вчениѣ Дѣха прѣстѣго. нинѣ молиса не-
прѣстанно ѡ хвалацнхъ та.

Пѣ. д. ірмо.

Оуслышахъ Гѣ слѡухъ твои и оубоѡхса. разоумѣхъ...

14. Та имать ѡче земѣ моравьскаѣ стѣнѣ твердѣ. ѣѣже
повѣждаемь еретики.

15. Одеснѣ прѣстоѣща прѣстѣта Трѣца вѣчителѣ. молитаса
свѣхранити стадо славѣнское.

16. Дѣшъ своѣ и тѣло же ѡскврзнихъ неключимаѣ дѣлаѣ.
нѣ спсе ѡчисти ма своѣа си матнѣа.

а. 17. Млѣтиса Прѣчѣтаѣ. заченши Бѣа вѣсѣмене. прѣсно мо-
лиса за рабы своѣа.

13) ОУЧИТЕЛЯ — ПОЧИТАЮЩА.

14) ЗЕМЛЯ — ЕИЖЕ.

15) ОУЧИТЕЛЯ.

16) СВОИЖ — СВОЕИЖ — МИЛОСТИИЖ.

17) МОЛЯТИСА.

ПѢ. ѿ. трмо.

Свѣта податель.

18. Истыи настолникъ апла славнаго андроника славне ювиса.
окраса прѣстоль стѣла цркви панонскѣмъ мѣдре.

19. Та молимъ. медовдиѣ стѣлю славне. разгнаное ѣретники
стадо твое схрани въ вѣрѣ правовѣрнѣи мѣтѣми сѣ бче.

20. Пѣчинѣ прѣплаваа житиискѣмъ прѣлетѣ ѡче ѡреаскы.
потаплѣма ма грѣхы. стѣ. изведи мѣлса мѣтѣвами си мѣдре.

ѿ. 21. Тебе рожьшѣмъ творца всѣхъскымы възпѣмѣти раѣиса
Прчѣтаа. раѣиса вснѣавши намъ свѣтъ. раѣиса въмѣщши ба не-
емѣстимаго.

ПѢ. ѿ. трм.

Въ безнѣ грѣ.

22. Ты ѡ запада стѣ вснѣ. ѣко же звѣза своа лоча
саащи до востока и сѣвера и до юга славне медовдиѣ.

23. Ѻж же слоужѣмъ славне приаѣтъ ѡ Ха сѣа мардаго. сконча
стѣлю ѣко вѣрѣнь рабѣ Гоу своему.

24. Калѣ грѣховъ моихъ измыи ма щедре спитѣлю. ѣдине
мѣдре. ты ко ѣдинѣ имашн власть ги ѡпоущати грѣхы.

ѿ. 25. Вѣрнаго црѣ нашего втерѣди. повѣдѣ даа ѣмоу ѣко
всегогыи на варвары вѣлко. рожденса ис чистыи и безмѣжныи
матере.

¹⁸⁾ панонскыи.

²³⁾ ѡже.

²⁵⁾ царя.

Кѡ. гл. в.

26. БѢЖЕНА И ВѢРНА МЕОУДНА ВСИ ВЪСПОИМЪ ЛЮБѢ И ЛЮБОВНА
ЗБАЖИМЪ ЯКО ПАСТЫРѢ БЕЛИКАГО СЛОВѢНОМЪ. СЛОУЖИТЕЛѢ НАВЧИ ЧЕ-
СТНО. ПРОГОНИТЕЛѢ ЕРЕСИ. МОЛИТЕСА Ѡ ВСѢХЪ НАСЪ. ІКОС.

27. ЦѢТНА ПАНОМИА КОУПНО НОВИН СЖИЕ ЛЮДИЕ. ТЕБЕ ПАСТЫ-
РѢ ЧТНА СВѢДАЦИ РАУЕТСА. ДѢТЕАН ТИ ПОСПѢШЬСТВОУЕМЪ. ТРОУДЫ
И КОЛѢЗНИ ПОХВАЛНАА ТАИНО ТЕБЕ ПОЧИТААШИМЪ МУРО МНОГОЧЕСТНО
МЕОУДНЕ СЛЮ. ЛЮ: МАНСА НЕПРѢСТАННО Ѡ ВСѢХЪ НАСЪ.

ПѢ. з. ірмо.

О ТѢЛѢ ЗЛАТѢ НА ПОЛИ ДИЕРАМЛИ СЛОУЖИ.

28. О БАЮ СТАА ХВАЛИТСА СЛАВНО ГРАДЪ СОЛОУНѢСКИИ. КУРЛЕ
СТЕ И МЕОУДИЕ. ЛИСНА И ПАНОМИА И МОРАВЬСКАА БѢЖЕНЕ ЗЕМѢ. СЛА-
ВАЦИ И ВЪПИАЦИ БАНЪ БѢ.

29. НА КАМЕНИ ТЫ ВѢРЫ СТВЕРДИ НОЗѢ СВОИ БѢЖНЕ. И НЕ-
ПОДВИЗА БОУ ТЕБЕ СТЕ ПРОТИВНЫХ ДХОВЪ. НЖ ЯКО ХРАКЕРЬ БОРЕЦЬ
ПРОТИВАСА ИМЪ ПОАШЕ. БАНЪ БѢ ШЦЬ.

30. СЪКОДЕНА МА РАЗБОИНИКЫ ХЕ И ЗІАЗВЕНА ПОМИЛОУИ МА.
МААСА ТЕБѢ. И ВЪЗЛѢИ МАСЛО НА МА ОБЫЧАИ МАТИ СИ ЯКО ДА
БѢХВАЛА ТА БЖЕ БАНЪ БѢСИ.

д. 31. НЕВЕЩЕСТВЕНА СВѢТА СЕЛИЩЕ ТВОЕ ЧРѢКО БЫ. СВѢТ-
ЛОСТИИ БЖНА РАЗОУМА БЕЗБОЖІЕ ѠГНАВШИ ЧТАА БГОНЕВѢСТО ДѢЦЕ.
ЕЖЕ ПОЕМЪ ВЪПИАЩЕ БАНЪ БѢ ШЦЬ.

26) ЛЮБОВИЖ — ПАСТЫРІА.

27) ПАНОНИА, ПАСТЫРІА.

28) О БАЮ — ЗЕМІА.

30) МОЛЖСА, БЪХВАЛІЖ.

ПѢ. и. ірм.

Въ печь ѡгньнѣхъ кз дѣтемъ евреискымъ сзшшаго и
пламень на хладъ прѣложшаго Ёа пойте всѣ дѣла га и прѣвз-
носите ёго въ вѣкы.

32. Теклоименить сте мѡлвднїе ты бѣ. кззни кражна нмз-
ложкз славне зчїтелю прѣмѣдре. пойте взпнѣше блви всѣ дѣла
Га пойте и прѣвзносите.

33. Ирхїерей ты бѣ по чиноу ддрвню жерыи блжене агньца.
рлкама си стѣма раздаа вѣрнымъ. поѣ блвите всѣла.

34. Ноцъ люта ма Хе грѣховнаа постиже и люте іакд
ѡмрачи дшж моѣ. молатиса Ёе просвѣти и на покаанїе настави
поѡца та въ вѣкы.

Ѣ. 35. Изнемогш многыми прїлогы лжавлаго. Ёце ѡжаан-
нѣхъ дшж моѣ цѣлебнами мѣтвнами дѣвнцѣ сдравж сздѣван да
та прославлѣмз вѣкз.

ПѢ. ѡ. ірм,

Іже ѡ Ёа Ёѣ сло. неизрнноѣ мждростнѣхъ пршедша ѡк-
новити адамѣ іаднѣ тлѣннѣ падша люте. ѡ стѣїа же дѣца не-
изрнно въплылаемаго на ради пѣнми величаём.

36. Та блжене поеть земѣ моравьскаа. честно твоѣ тѣло
їмацїи и паноньскаа стѣлю просвѣщена товоѣ. и люднїе ёю сзшед-
шеса праздноужть твоѣ памать.

32) благословите—прѣвозносите.

33) поїа.

34) мољтїса, поѡца.

35) моѣ. 36) земѣ, — їмѣцїи, — твоѣ.

37. Їмаша. стаа. прѣ въ стѣй троици. кѹрїле прѣпене медо-
днїе стаю. стадо ваю стоѣ ходаше по зєми страннѣй сзхранше
раститѣ мѣвами си блаженѣа.

38. Нинѣ припажъ свѣчителю стѣ молаца тебѣ. змаленое се
пѣнїе приїми и просїже ѿпоустъ грѣховъ моихъ ѿ спаса Х҃а.

д. 39. Ра҃йсѣ прѣстаа Б҃же Марїе. ра҃йсѣ непорочнаа искоу-
са мж҃ска непознавшиа. ра҃йсѣ свѣтїло всемоу мироу рождши.
млащї непрѣстанъ къ Б҃оу спсоу.

37) прѣж.

38) припадаа, молажа.

ЗАМѢЧАНІЯ

ПОЯСНЯЮЩІЯ СМЫСЛЪ ТРОПАРЕЙ.

КАНОНЪ СВ. КИРИЛЛУ.

Тропари:

- 1) въ весь мирь—предлогъ *εσ* кажется лишній. скожденіе — *συνκαταβασις* — вм. снисхожденіе.
- 2) Трудныя выраженія сего тропаря поясню тѣмъ, что принимаю блажене (вм. блаженѣи) и имѣщлж въ винит. падежѣ. Итакъ тропарь этотъ будетъ имѣть слѣдующій смыслъ: Кротокъ мудростію, исполненъ любви, Кирилле блажене, правобвѣрными ученіями преукрашенъ, ты уловливалъ грады и страны именемъ Бога и прошелъ соблазненныя, т. е. страны, просвѣщая благодатію (людей) имѣющихъ неспасительное мудрованіе (*ὁν σατηριώδη γυωσι*).
- 3) Богомъ всѣчъскимъ срав. 21 тр. Канона Меѳодію; исправленіемъ—*τῷ κατορθωσати*.
- 8) Чтобы лучше понять выраженія сего тропаря, надобно замѣтить, что 2-е лице глагола извлѣче относится къ подлежащему предыдущаго тропаря. Если это такъ, то 2 л. глагола окогати заставляетъ предполагать, что въ текстѣ выпала частица тѣмъ. Смыслъ тотъ: Тебя Богъ извлекъ изъ пучины учителя, потому то ты обогатилъ и проч.
9. Краснымъ прѣ. . и пр. Выраженія сего есеотокіона имѣ непонятны. Слово сложное изъ прѣ и причастія имѣа трудно привести въ связь съ цѣлымъ періодомъ. Въ приносѣ всѣ выскоты смидеа замѣтить, что смиде и възнесе суть вторымъ лица аориста, а всѣкож вм. ексѣчъскына т. е. род. пад. Перевожу слѣдственно такъ: ты низшелъ волею, которая выше всякой власти.
16. Копиемъ словесъ. Выраженія сего тропаря до нѣкоторой степени могутъ быть уяснены, если слова мадиамстѣки ереси пріймемъ въ предл. падежѣ, а отмѣтаащесж въ винит. пад. вм. отмѣтаащесл. Итакъ будетъ: Обращаясь съ мадиамляны т. е. съ срацины, ты привнесъ въ жертву, ты повергъ какъ зубровъ тѣхъ, которые отвергаютъ тѣлесный образъ Іисуса Христа. Слово злѣриж т. е. злѣрижъ понимаю какъ винител. падежъ собирает. (подобно слову кратитъ) отъ злѣржъ. Чтобы

это слово означало Замира сомнѣваюсь, ибо не только ам замѣнено было бы въ ж, но и е въ б см. троп. 27.

19) **Наводненыѣ** им. наводненыѣ вин. пад.

Придѣ им. придѣ; аористъ этотъ рѣдко встрѣчается въ рукописи.

23) **Жиежци**. Причастіе жиежци согласовано съ существ. объяснительнымъ, не съ подлежащимъ. Миѣ кажется, должно быть: **сѣнемъ** яко зѣмля жиежци.

24. **Зжерѣна стрѣла** см. тропарь 17 подтверждаетъ догадку, высказанную по поводу слова **зжерѣна**.

— **ѣммена** сего слова пояснить не могу.

— **хранѣщееся** относится къ слову **стрѣла**.

30) **ѣсѣхъ** народъ **стѣпѣ**, родит. пад. множ. числа **народѣ** относится къ слову **плькѣ** какъ имени собирательному.

31. **Теке** источника и пр. Въ этомъ тропарѣ пропущено слово **молимѣ**.

33. **внатноу**. Смыслъ сего слова поясню изъ глагола **внѣтисѣ** горѣть и перевозжу: **внѣтисѣ** свѣтъ божественнаго пламени. Дат. им. род. см. Dobrow. Inst. linguae Slav. Synntaxis § 24. Слово **внѣтисѣ** въ смыслѣ **пониманія** не можетъ согласоваться съ слѣдующимъ: **еже** отъ **Бога**.

34. **Ѣко прѣтрѣжесѣ**. Въ тропарѣ этомъ рѣченіе приложитисѣ читаю какъ три слова; слѣдовательно смыслъ будетъ: когда поколебалсѣ сонмъ еврейскій, то приложилсѣ къ тебѣ и пр.

35) **Беланка** та **оплота**. Отъ глагола **роушити** зависѣтъ два винит, падежа: **блдан** еретичьскыѣ и **трижзычники**.

38. О словѣ **ѡкиданѣ** см. прим. 38. къ канону сему.

40) **Лоучами** твоего **свѣта**. Въ тропарѣ этомъ выраженіе **вздвигни** врагы **сзкроушажци** будетъ понятно, если предположимъ союзъ и т. е. **просвѣти** и **вдвигни** **сокрушая**.

41) **Ѣко свѣтильника**—**испросимъ** **вѣротно** им. испроси.

КАНОНЪ СВ. МЕӨОДІЮ.

2. **Господи**—можетъ быть объяснено какъ прилагательное **всѣхъ** родовъ, срав. **исполнь**, **свободь**. Въ тропарѣ этомъ **господи** поставлено им. **господскы** **словесы** **послѣдовати**; срав. кан. св. Кирилу троп. **дѣтелями** **послѣдоуѣ** 38; тогожде им. **тожде**.
- 4) **Свѣщенника** **ти** и пр. Начало стертаго слова сего тропари дополняю такъ: **оуспениа**.
- 5) **моласѣ** (**молясѣ**) **твоея** **милости** род. пад. при глаголахъ **возвратныхъ**.
- 12) **Прибавкою** слова **отъжени** **возстановленъ** **смыслъ**, **приличный** **сему** **еөотокіюу**.

- 13) **Ико слянца свѣтлость.**—Въ этомъ тропарѣ замѣтить пропускъ предлога *отъ* при словѣ *вѣстока* и значеніе словъ *Мелодна вѣсмъ*. Имя *Меодій*, какъ мнѣ кажется, употреблено здѣсь нарицательно, какъ бы для объясненія предыдущаго. Перевожу его такъ: послалъ мудраго учителя, *путеводителя* всѣхъ. Очевидно, что сочинитель канона примѣнилъ смыслъ греческаго *μεθοδεύω* къ существительному *Меодій*.
- 15) **Славѣнское**—такое писаніе слова будетъ, кажется мнѣ, первымъ древнимъ указаніемъ двойнаго производства названія *словаѣн* и *славяѣн*.
- 23) **Вѣже** замѣчательное смѣшеніе формъ *вѣже* и *иже*.
- 26) **Слоужительѣ**. Если слово это зависитъ отъ глагола *наоучи*, то слѣдовало бы писать: *слоужителя*.
- 27) **Црѣстена Паномна.**—Смыслъ тропаря при такомъ размѣщеніи знаковъ препинанія будетъ, кажется, ясенъ. Перевожу: *Панонія радуется, мы содѣйствуемъ твоей доблести, а похвальные труды и заботы для твоихъ почитателей (т. е. читающихъ книги твои) суть муро многоцѣнно, о св. Меодіе. Замѣтить похвальнаа дв. числ. прилаг. им. при двухъ существительныхъ разныхъ родовъ.*
- 28) Назвать Болгарію *Мисіей* не могъ, кажется, природный словянинъ. Замѣтить отдѣльное упоминовеніе *Панноніи* и *Моравіи*.
- 29) Въ этомъ тропарѣ пропущено, кажется, слово *сила*, безъ котораго смыслъ неясенъ. *Подвизати* т. е. *поколебати* съ дат. пад. см. *Dobrov. Inst. Synt. 43.*
- 32) **Текломнениъ М. и пр.**—Слова *взпнжше* *благослови* принимаю какъ вставочное предложеніе.
- 34) **Лютѣ** *иакъ*—*лютѣ вѣло*.
- 36) **Людие** его *сшведзшеса*: указаніе на чествованіе памяти св. *Меодія* въ хорутанскихъ (*Панноніи*) и моравскихъ земляхъ.
- 37) **Имжши сватаа пра стадо ваю ходаѣе** по земни *страннѣи*.—Слова эти обращаютъ особенное вниманіе. Изъ смысла ихъ можно бы заключить, что каноны *Святыхъ Апостоламъ* были писаны сочинителемъ житія св. *Климента*, въ которомъ находится подобное упоминовеніе.

ПРИМЪЧАНІЯ.

УКАЗЫВАЮЩІЯ НА ПОДОБНЫЯ ВЫРАЖЕНІЯ ВЪ ДРУГИХЪ ИСТОЧНИКАХЪ.

Службы св. Меѳодію и св. Кириллу суть, если не ошибаюсь, древнѣйшій памятникъ, касающійся житія приснопамятныхъ Словянскихъ Апостоловъ. До недавняго времени едвали была извѣстна пергаменная рукопись, заключающая болѣе подробностей объ нихъ. Древность, слѣдственно, и содержаніе представляемыхъ памятниковъ могутъ полагать поводъ къ подробному ихъ толкованію. Имѣя однакожь въ виду пояснить содержаніе нѣкоторыхъ тропарей только, долгомъ считаю дать отчетъ о тѣхъ матеріалахъ къ жизнеописанію нашихъ первоучителей, которые посчастливилось мнѣ собрать въ разныхъ странахъ. Слѣдующіе матеріалы находятся у меня:

1) *Βίος καὶ πολιτεία* — — — *τοῦ ἐν ἁγίοιο πατρὸς ἡμῶν Κλήμεντος ἐπίσκοπου βουλγαρίας συγγραφεῖσα παρὰ τῆς — ἀρχιεπισκόπου τῆς πρώτης ἰουστινιανῆς καὶ πόσης βουλγαρίας κυρῆ Θεοφιλακτοῦ* — ркп. на толстой бумагѣ, какъ мнѣ кажется, XIV или XV стол., найденная въ Охридѣ. Рукопись эта, заключаетъ нѣкоторые варианты противъ печатныхъ изданій. Такъ какъ содержаніе ея извѣстно, то не почелъ нужнымъ приводить изъ нея выписки. Замѣчу только, что споръ о происхожденіи св. Духа, изложенный въ рукописи, подтверждается также службами обоимъ Святымъ.

2) *Βίος τῆς ἁγίας Κλήμεντος* — краткое житіе, выписанное мною изъ ркп. пергаменной, находящейся въ Охридѣ. Оно издано въ Журн. Мин. Нар. Просв. 1847 года N^o 1.

3. *Житіе и жизнь блаженнаго учителя нашего Константина Философа, пржего наставника словенскоу языку.* Выписано изъ большой рик. Срб. рец. XV ст., заключающей слова св. Отцевъ и житія Святыхъ, и находящейся въ Рыльскомъ монастырѣ (1). Это такъ называемое 2-ое паннонское житіе. Оно, мнѣ кажется, есть пространное изложене краткаго житія, приписываемаго св. Клименту. Предполагаю, что оно составлено Евменіемъ, патриархомъ Болгарскимъ, въ сочиненіяхъ котораго замѣтно стараніе разпространить и дополнить краткія свѣдѣнія.

4) *Похвала седтому Кириллу, учителю словенскому языку, створена Климентомъ Епископомъ.* Этой похвалы имѣю полный списокъ изъ Макаріевской Четыи Минеи и выписки изъ рик. Срб. рец. Содержаніе похвалы впрочемъ есть краткое изложене того, что находится въ житіи, показанномъ подъ числ. 3.

5) *Слово похвальное на память седмимъ и прьславыимъ учителямъ словенскоу языку, сотворенима письмены емоу и преложенима новыи естѣий законъ въ языкъ изъ (sic), блаженному Кириллоу и Архиепископу Паннонскоу Меодію.* Нач.: *Богоу и Спасоу нашему Исѣ Христу* многимъ и неизреченымъ челоуколюбиемъ помиловавшоу родъ челоуческыи. — Выписано изъ Макаріевской Четыи Минеи. Похвала эта, не совсѣмъ сходная съ 1-мъ паннонскимъ житіемъ, заключаетъ въ себѣ подробности, о которыхъ сообщилъ ученый въ журналѣ Москвитянинѣ 1843 г.

6) Прѣподобнаго отца Меодіа, епископа Моравскаго — краткое житіе, найденное въ Балахи въ рик. Русск. рец. Оно сходно съ житіемъ, помѣщеннымъ въ издавіи Академика М. П. Погодина, Кир. и Мео. словенскіе первоуч. 1826.

7) Тропари св. Меодію, находящіеся въ рукописи, изъ которой взяты и настоящія службы. Въ этой же рукописи находилась еще служба св. Меодію на 14 іюля, но во время продолжительнаго переезда моихъ рукописей кто-то успѣлъ ее вырвать.

(1) См. Очеркъ путешествія по европейской Турціи стр. 187.

8) Тропарь св. Кириллу и упоминовение о св. Меодіи — въ Апостоли Охридскомъ.

9) Тропарь св. Кириллу и Меодію въ трюди XIII ст. изъ м. Дохиара см. эпиграфъ (а).

Привѣчанія мои, посвящющія содержание службъ, будутъ основываться на источникахъ 4, 5, 6, 7 и 8-мъ (1).

1. КАНОНЪ СВ. КИРИЛЛУ.

2) Бѣсовскою лествицею притона и поганскимъ мракъ и поганскою лествицею освѣщана. 4 ч. (2).

5) Тропарь этотъ въ Апостоли Охридскомъ пишется такъ: отъ пеленъ прилежно прѣмудростъ себѣ сестрѣ створи Богогласне. прѣсвѣтло видѣхъ яко дѣвѣ чистѣ. жеже приведехъ яко златѣ мѣнестѣ снѣжъ оукрашѣ своѣ доушѣ и оумѣ именемъ мѣдре. 8 ч.

7) Словѣнскою же азъкою въ неразуміи и мрацѣ грѣховѣхъ соущоу милостию и человеколюбіемъ Господа нашего Иисуса Христа—милемъ бысть настырь и оучитель емоу. 4 ч.

8) Прѣложи весь църковный оуставъ отъ грѣчьска въ словѣнскъ азъкъ. 1 ч.

въ тропарю 2.
*благослава прѣде
просвѣщана.*
къ тр. 5-му.

къ тр. 7-му.

*Хе Богъ нашъ та-
ки оучителя и
посла та оучи-
ти темныхъ.*

къ тр. 8-му.

*книгами азъкы
обогати Божия
закона.*

(а) Въ прибавленіяхъ къ изданію твореній святыхъ отцевъ за 1856 г. помѣщена на стр. 33 статья: О древнихъ канонахъ святымъ Кириллу и Меодію. Въ ней упоминается о службѣ св. Кириллу и канонѣ обоемъ святителямъ, сохранившихся въ ркп. XIII ст. или XII ст. синодальной библіотеки. Тропарю приводимые изъ этого памятника, одинъ—также темны какъ и въ моей рукописи, другіе, особенно св. Меодію, несходны съ тропарями моей рукописи. Я не привожу ихъ потому, что мое изданіе было представлено къ печати еще въ 1852 и не напечатано не по моей винѣ. Рукопись свою печатаю древнѣе синодальной.

(1) Цѣль слѣдующихъ привѣчаній есть та: показать, что указанія, находимыя въ службахъ опредѣленіе и достовѣрїе, чѣмъ въ номинированныхъ матеріалахъ.

(2) Числа эти указываютъ на вышеназванныя сочиненія.

Тако сен блаженъи отецъ и оучитель азыка нашего паче слыща трончными зарями просвѣти безчисленныи народъ въ тѣхъ лежащъ невѣдѣнн. 4 ч.

къ тр. 14. 14) Всѣмъ азыкомъ сътворены танны въ изыки имъ слазвннѣи хъ словесныхъ разоумно исповѣда ооооу юла и кныи преписаны, ооооу оученнѣи. 4 ч.

къ 14 троп. 14) и иде въ Римъ веды на съвршеннѣ ма-Рыма же доиде бранное си стадо и радостнѣ соверши теченнѣ свое, тоу тѣло оооо положн. икоже изволи Гѣ Бѣ прѣчнстному тѣлесн его тоу почитн. 4 ч.

къ троп. 15. 15. Икоже и великнѣ патриархъ Авраамъ друзны авраамъ прѣсельникъ бывъ и пришлецъ въ земли тоуждем прѣселеннѣмъ, и сн сдтаа и прѣславнаа отца — прѣсельникъ блажене, бысть. быста отчства своего и пршельца на землю тоуждоу. 5 ч.

къ 16 троп. 16) Зѣбрил. Примѣчательно, что въ житнѣи Копнемъ словесъ св. Меодн ч. 6. Это слово сдѣлано именемъ собтѣомъ тако зѣбствешннѣи. Замбрн ооо накто родомъ Казарннѣи рынкъ принесть а сѣрою еретннѣи нача протнннѣи Меоднн. Предполагаю, что сказаннѣи о Замбрнѣи произошло отъ недоразумѣннѣи при толкованнѣи сего тропаря.

къ 23 троп. 23, 38, 34) въ коварѣхъ же и въ срацинѣи прнлоосед ааннѣхъ о святѣи вѣрѣ въ соборнѣи обрѣтеса, всѣ бладрннѣи ихъ разорнѣи. 4 ч.

къ 23 и 34 тр. 23, 34. Въ соборнѣи срацинѣи хъ и жидовскнѣи хъ икоже прнтрнобрѣтешася своиннѣи имъ кннѣи гннѣи азыкомъ бохосеса сннѣи еуемнѣи товы блади и жидовскоую злобу доуховннѣи хъ реискннѣи остро мечемъ отсѣкоша. 5 ч.

тожъ словесъ твоихъ въ градѣхъ сѣверскнѣи хъ въ казарнѣи прнложи ти сн.

къ 27 и 28 тр. 27, 28) Такоже бѣ и сен оучитель—да аще обѣтче тако мнѣ гдѣ очнѣи каковоу любо хулу о божественнѣи хъ нннѣи еселеннѣи хъ—образѣ, тако крнлат прелѣтннѣи хъ всѣ страны нннѣи на западъ и сннѣи прнтчннѣи хъ събланы всѣ разарнѣи хъ. прнлѣверѣи и юзѣи мнѣи таа акн орелъ на всѣ страны со востока до западнѣи хъ. нада и отъ сѣвера до оуна 4 ч.

къ 35 троп. 35. Многоплоднаго азыка словѣнскаго том велика та олоубо новннѣи апостолъ посланъ бысть. Отъ тѣхъ та и терѣи хъ себо оустъ истече источникъ животннѣи хъ словесъ

напоміа соухотоу нашоу, тѣми свазаса много—ма
хоульвий дзыкь еретическим. 4 ч.

ма нолонская
имѣци,—блуды
еретиченьи
роушити кнѣми.

38. *Скианъ*: это слово трудно поясняется. въ 38 троп.
Въ житіи св. Меодія ч. 6 сказано: Меодиоу воа—слово расвета
вратившоуса въ Константинь градъ, патриархъ же ес іазыцѣхъ ес
свати его епископа и възрватиса въ Моравѣ въ *вкманъ*.
градъ *Каонс*. Думаю, что оно произошло изъ слова *Каонъ*.
жисвѣи, острововъ, близъ которыхъ св. Кирилъ
пребывалъ прежде на узкомъ морѣ (узкимъ мо-
ремъ называется также и Босфоръ [сулъ]).

38) Блаженъ градъ пріимый третьяго съвер— къ 38 троп.
шителя Божиаго смотраеніа том оубо верховною и ес *Римъ доухъ*
свѣтлоу (св. Ап. Петра и Павла) оставки на—свои ес *рѣцѣ*
полнаа, тависа блаженни сеи; тѣмъ же и съ *Боюу прѣдасть*.
нима повелѣ емоу Господъ Богъ прѣчѣстными по-
ком пріѣти. Почи съ миромъ о Господѣ въ гѣто
іѣ. т. о. џ. мѣа февр. въ дѣ днѣ. 4 ч.

2. КАНОНЪ СВ. МЕОДИОУ.

1) Не на тоуждемъ основаніи свое дѣло по— къ троп. 1.
кавающа, но изъ нова писмена вообразивша и со—тѣмъ оубо бысть
вершиста въ азыкъ новъ. ч. 5.

свѣтымъ боук-
самъ прѣмѣрѣ
обратникъ.

2 и 3) Тропари 2 и 3 находятся отдѣльно къ троп. 2 и 3.
въ рукописи подъ ч. 6 апрѣля. Ставлю ихъ адѣсь
потому, что они заключаютъ нѣкоторые варианты.

а) Господскѣ. Мелодіе блажене. словеса по-
слѣдствоуѣмъ благословесѣствоваше мѣѣ, вѣтѣца ро-
дителѣ словеса сѣща и вложителѣ Доухоу прѣ-
сватоמוу и еще же истѣе исповѣдаша глагола.
(вт) вѣтѣца параклита не втѣ сына мѣѣ исхода-
іаго. тѣмже тависа прѣваго сына вѣтѣцемъ.
тожде глагола богославне. съ тѣми молиса Спа-
соу спастиса вѣѣмъ.

б) Апостольскѣ благодать несполоу вт Бога
пріемь. Мелодіе. пророчествноу сподобиса чудеси
вѣ почѣтѣшаго та достоинно глаголати прѣжде нѣ-
дѣщаа іако и настоѣща. мѣдре. дароуж слѣпымъ

видѣние и бѣсныя съ областияхъ шчишахъ иже и
недѣланыя оуврачюхъ славно. нѣшъ поданъ намъ ве-
лнѣ мнѣмъ.

За этии двумя тропарями слѣдуетъ еще
третій, который не находится въ службахъ. Онъ
весьма примѣчательнъ и доказываетъ, что была
еще служба другая святому. Тропарь этотъ слѣ-
дующій.

в) Моравскыя земля белеи гражданнѣ слава
же и похвала сѣверскыя страны, сватитель бо
Мелодие высокымъ нынѣ съзываетъ проповѣда-
ниемъ. придѣте паматолыбци вѣрохъ сътъцѣмъса и
ликъствунимъ съ нимъ въ праздниество оуспенна
его прѣславнаго. да приносить ти непрѣстаннѣхъ
молитѣхъ къ Христу Богу нашему да избавитъ
всѣхъ бѣды и напасти доушъ наша. ч. 7.

къ троп. 6.
*оставивъ родъ и
вѣчство подроу-
жоне и дѣти.*

б) Изъ млада житійскыя савы начать при-
имати и на службѣхъ всѣмъ оугодно обрѣтеса и на
воинѣхъ яко Самсонъ и Гедеонъ и Исусъ Навгинъ
страшенъ являшеса и воеводскы савъ принѣхъ
лобысть въ немъ мало и равоумѣвъ многоматеж-
ныи сен свѣтъ шедъ въ Олимпъ пострижеса въ
черныа ризы и бѣ повиноуаса всѣмъ съ поко-
реніемъ и смѣреніемъ въ бдѣннѣхъ и молитвѣхъ до-
ндеже патриархъ услышавъ подвигъ его бѣдише и
поставити митрополита въ честиѣхъ иже не
могше его тамъ прибѣдити поставиша и игумена
въ монастырѣ иже нарицается именемъ Полихронъ,
въ немъ же бѣше о отць. ч. 5

къ 9 троп.
*и трудъ еже по-
страда отъ бѣсъ
триязычникъ.*

9 и 39) Трезъязычникомъ же злобу визлож-
ша, потребиша яко плевлъ отъ ишеница отъ-
вращаща. 5 ч.

къ 13 троп.
*буквами твоими въ
почитайща.*

13) Законъ же Божии соуюбо прѣложиста
въ новый азъкъ прѣдаста, писмена створше.
ч. 5.

къ 15 троп.
*молитася стари-
нни стадо сла-
вльское.*

15, 19) Непрѣстанно прѣподобнаа и истин-
наа пастыриа за избранное стадо сая подвизию
помоляща, страсти отъжоваща, бѣды и напасти
избавляюща, просвѣтита имъ сръдчїи очн и
оумъ оутвердита достойно послѣдовати стомамъ

къ троп. 19.

ваю, немощи наша на сѣ взимающа свыше силоу *разнакое еретикы* подадита да достойно о Христѣ наследницы троу— *стадо твое схра-* довь ваю обратятся и проповѣдницы правои вѣрѣ— *ни съ вѣрѣ пра-* юже еста предада. ч. 5, *вовсприпи.*

18. Апостоликъ — свѣти же (въ Римѣ) къ троп. 18. прѣчьстнаго Меоодіа на архіепископство на столѣ *истым настоль-* седтаю Андроника апостола въ Панноніи отъ 0, *ликъ апостола* и поустища и на страны словенскіа. ч. 5. *славнаю Андро-* *ника.*

20) Такое выраженіе отпесено къ св. Ки— къ троп. 20. риллу: прегѣтаж аки орелъ на всѣ страны. Пох— зала св. Кир. ч. 4. и примѣч. 27 и 28.

23) И апостолъ новъ возсѣдавъ кротостию и къ 23 троп. любовію привлача, теченіе свое сконча и тако по— *нже службѣ* чи о Господѣ въ дѣто шть твари всего мира *славне прижтъ* *скопча.*

27) *Нови людѣ:* по отношенію ихъ въ пох— къ 27 троп. валѣ Кирилла и Мео. ч. 6 два мѣста примѣча— *Царьстена панон-* *на коупно нови-* тельны:

а) Припелъда на землю тоуждоу не своему *сжеце людие ра-* племени (1), но азыку иже не разуумѣаше десница *доуесть.* свод и шуица но емѣжеса притѣкнѣахоуса то— муоу са, порабоцьса, кланѣахоуса іако Богу, твари въ Творца мѣсто.

б) и нмиже оусты бѣша прежде жертвы неприяденны воздавали на кладавихъ и на всѣхъ мѣстѣхъ хоуловали Бога, тѣмъ же дѣти словесныа и безскверныа службы Богу воздають за весь миръ:

дошедшоу же емоу въ страны Моравскы вси людие съ *радостію* изидоша въ срѣтеніе емоу и тако пріаша іако и ангела Божіа.

28) Въ западныхъ же странахъ, панонь— къ 28 троп. стѣхъ и моравстѣхъ странахъ іако слѣнце воз— *о ваю седтаѣ* сѣавши просвѣтища боуквами, науочыла оуче— *хвалитсѣ слав-* *но градѣ солоун-* *и* ниты цѣрковномуу чиноу исполнь ч. 5.

Слово Мисіа поясняется только изъ житія *ским, куріле сѣд-* Меоодіа ч. 6. гдѣ сказано: просіаху *Словане те и меоодие,* крѣщеніа, коваре оучителя, моравліане епископа *мисма и панонид* и болгаре наставника. *моравьскаа зема.*

1) Не могу не замѣтить, что еще въ XVII стол. Арсеній Сухановъ слышалъ на Аѳонѣ преданіе, что св. Кириллъ и Меоодій родились отъ отца болгарина и матери грекнии. — Это сказаніе помѣщено въ рукописныхъ преніяхъ Арсенія Суханова.



